

BILDU DIRA

Uraren Euskal Agentziaren zuzendari nagusi Antonio Aiz Salazar jn. eta Sorluzekeo Alkate Udalburua Unai Larreategi Azurmendi jn.

ESKU HARTU DUTE

Lehenak, Uraren Euskal Agentziaren zuzendari nagusi den aldetik eta Agentziaren Estatutuen 10.3.f) artikulua ematen dizkion eskumenak betez.

Bigarrenak, udalaren legezko ordezkari gisa, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 21. artikulua ematen dizkion ahalmenak erabiliz.

Bi aldeek LANKIDETZA HITZARMEN hau sinatzeko beharrezko legezko gaitasuna onartzen diote elkarri, eta, horretarako

HONAKOA AZALTZEN DUTE

LEHENENGOA.- Euskal Autonomia Estatutuaren 10. artikuluko 11. eta 33. idatz-zatien arabera, Euskal Autonomia Erkidegoari dagokio, bere lurralde eremuaren barruan, aprobetxamendu hidraulikoen gaineko eskumen eskusiboa, baldin eta ibaiek ibilbide osoa Euskal Autonomia Erkidego barruan

SE REUNEN

El Sr. D. Antonio Aiz Salazar, Director General de la Agencia Vasca del Agua y el Sr. D. Unai Larreategi Azurmendi, Alcalde-Presidente del Ayuntamiento de Sorluze.

INTERVIENEN

El primero de ellos en su calidad de Director General de la Agencia Vasca del Agua y en virtud de la atribución que le confiere el artículo 10.3.f) de los Estatutos.

El segundo, en ejercicio de la capacidad legal de representación del Ayuntamiento que le confiere el artículo 21 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local.

Ambos intervinientes se reconocen mutuamente capacidad legal para celebrar el presente CONVENIO DE COLABORACIÓN, y a tal efecto

EXPONEN

PRIMERO.- Que, conforme al artículo 10, párrafos 11 y 33, del Estatuto de Autonomía para el País Vasco, corresponde a la Comunidad Autónoma, dentro de su territorio, la competencia exclusiva en aprovechamientos hidráulicos, cuando las aguas discurren íntegramente dentro del País Vasco, así como en obras públicas que no

egiten badute, bai eta Estatuak legez interes orokorrekotzat jo ez dituen eta beste autonomia erkidego batzuei eragiten ez dieten obra publikoen gainekoak ere.

Uztailaren 12ko 297/1994 Dekretuaren bidez - Estatu Administrazioak Euskal Autonomia Erkidegoari baliabide eta ustiakuntza hidraulikoen arloko funtzioak eskualdatzeari buruzko Eskualdatzeen Batzorde Mistoaren Erabakia onartu zuena - Estatuari zegozkion funtzioak eta bitartekoak EAera eskualdatu ziren, besteak beste, toki-korporazioei laguntza ematekoa Autonomia Erkidegoaren lurraldean egiten diren obra hidraulikoak gauzatzeko, betiere, jarduketa horiek EAeko Administrazioak interesgarri jotzen dituenean, horiek egiteak beste autonomia erkidego bati eragiten ez dionean eta legez Estatuaren interes orokorrekotzat jotzen ez direnean.

BIGARRENA.- Ekainaren 26ko 1/2006 Legeak Uraren Euskal Agentzia sortu zuen, ingurumen gaietako eskumena duen sailari atxikitako zuzenbide pribatuko erakunde publiko gisa, eta lege horren arabera, Euskadin uraren inguruko politika gauzatzeko xede agentzia horrek. Horri dagokio, besteak beste, Estatuko Administrazioak transferitu,

tengan la calificación legal de interés general del Estado o cuya realización no afecte a otras Comunidades Autónomas.

Por Decreto 297/1994, de 12 de julio, por el que se aprobó el Acuerdo de la Comisión Mixta de Transferencias sobre traspaso de funciones de la Administración del Estado a la Comunidad Autónoma del País Vasco en materia de recursos y aprovechamientos hidráulicos, se transfirieron las funciones y medios correspondientes, entre otros, al otorgamiento de auxilios a corporaciones locales para la ejecución de obras hidráulicas que se realicen en el territorio de la Comunidad Autónoma, cuando tales actuaciones sean de su interés, su realización no afecte a otra Comunidad Autónoma y no tengan la calificación legal de interés general del Estado.

SEGUNDO.- Que por Ley 1/2006, de 26 de junio, se creó la Agencia Vasca del Agua, como ente público de Derecho privado adscrito al Departamento competente en materia de medio ambiente, cuyo objeto es llevar a cabo la política del agua en Euskadi y al que le corresponde, entre otras funciones, el ejercicio de aquellas transferidas, delegadas o encomendadas por la Administración estatal.

eskuordetzan eman edo Agentziaren esku utzitako funtzioak gauzatzea.

HIRUGARRENA.- Soraluzeko herrigunea Uholde Arrisku Handiko Eremuaren eraginpean dago, Deba ibaiak Soraluze udalerriko herrigunetik igarotzean sortzen duen uholde-arriskua murrizteko, eta eremu horren arriskua murrizteko zehaztutako egiturazko neurrien artean dago Gabolats zubia ordezte.

LAUGARRENA.- Aurreko guztiagatik, Uraren Euskal Agentziak eta Soraluzeko Udalak LANKIDETZA-HITZARMEN hau sinatzea adostu dute, 2015eko urriaren 1eko 40/2015 Legeak, Sektore Publikoko Araubide Juridikoarenak, 47. artikuluan eta hurrengoetan, 1985eko apirilaren 2ko 7/1985 Legeak, Toki Araubidearen Oinarriak, 57. artikuluetan eta Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legeak, 17. Artikuluan arautzekoak diotenarekin bat etorriz, LANKIDETZA HITZARMENAK ondoko klausula hauek izango ditu:

TERCERO.- Que el núcleo urbano de Soraluze se encuentra afectado por el Área de Riesgo Potencial Significativo de Inundación con el objeto de reducir la inundabilidad provocada por el río Deba a su paso por el núcleo urbano del municipio de Soraluze, y entre las medidas estructurales definidas para la reducción del riesgo de este ámbito se encuentra la sustitución del puente Gabolats.

CUARTO.- Que, por todo lo expuesto, y de conformidad con lo señalado en los artículos 47 y siguientes de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, así como en el artículo 57 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local y el artículo 17 de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, la Agencia Vasca del Agua y el Ayuntamiento de Soraluze acuerdan formalizar el presente CONVENIO DE COLABORACIÓN que se regirá por las siguientes,

KLAUSULAK

LEHENENGOA.- HITZARMENAREN HELBURUA.

Hitzarmenaren xedea da arautzea Uraren Euskal Agentziak eta Sorluzekeo Udalak zer baldintzatan hartuko duten lankidetzan aritzeko konpromisoa, "SORALUZEN GABOLATSEKO ZUBIA ALDATZEKO PROIEKTUA" jasotako obren exekuzioan.

BIGARRENA.- GAUZATU BEHARREKO JARDUKETAK.

Proiektatutako obren bidez, egungo zubia ordeztuko da. Zubi habe horrek hormigoigoi armatuzko taula bat izango du, ibilguaren tarteko bi pilaretan eta 10.9, 11.6 eta 10.9 metroko hiru argi-baotan bermatuta, eta ibaian euskarririk gabeko bao bat jarriko da.

Hartutako soluzioa 37 metro argiko zubi bat da. Habe nagusia Warren motako metalezko sareta kurbatu bat da, ertz aldakorreako, eta sekzioak 3 metro zabaleko errei bat du ibilgailuentzat, baita bi metroko espaloi bat ere.

CLÁUSULAS

PRIMERA.- OBJETO DEL CONVENIO

El presente convenio tiene por objeto regular las condiciones en las que la Agencia Vasca del Agua y el Ayuntamiento de Sorluze se comprometen a colaborar en la ejecución de las obras contenidas en el "PROYECTO DE SUSTITUCIÓN DEL PUENTE GABOLATS EN SORALUZE".

SEGUNDA.- ACTUACIONES A EJECUTAR

Las obras proyectadas consisten en la sustitución del puente actual, un puente viga con un tablero de hormigón armado que apoya sobre dos pilas intermedias en el cauce y tres vanos de luces 10.9 m, 11.6 m y 10.9 m, por uno sin apoyos en el río.

La solución adoptada es un puente de 37 metros de luz. La viga principal es una celosía curva metálica tipo Warren de canto variable y su sección dispone de un carril para el tráfico rodado de 3 metros de ancho, así como una acera de dos metros.

HIRUGARRENA.- URAREN EUSKAL AGENTZIAREN KONPROMISOAK

Uraren Euskal Agentziak honako konpromiso hauek hartuko ditu bere gain:

- a) SORALUZEN GABOLATSEKO ZUBIA ALDATZEKO proiektua egitea.
- b) Aipatutako proiektuan jasotako obrak kontratatzea.
- c) Aipatutako obrak zuzentzea eta teknikoki ikuskatzea.
- d) Proiektuan sartutako obrak kontratatzeko benetako kostua finantzatu eta ordaintzea

Uraren Euskal Agentziak egindako proiektuaren arabera, Agentziak hitzarmen honen arabera konprometitzen duen gehieneko ekarpena MILIOI BAT ZORTZIEHUN ETA LAUROGEITA ZORTZI MILA SEIEHUN ETA HIRU EURO ETA ZORTZI ZENTIMOKOA (1.888.603,08 €) da.

TERCERA.- COMPROMISOS DE LA AGENCIA VASCA DEL AGUA

La Agencia Vasca del Agua se compromete a:

- a) Aportar el proyecto de “PROYECTO DE SUSTITUCIÓN DEL PUENTE GABOLATS EN SORALUZE”.
- b) Contratar las obras incluidas en el citado proyecto.
- c) Dirigir e inspeccionar técnicamente las mencionadas obras.
- d) Financiar y abonar el coste efectivo de la contratación de las obras incluidas en el proyecto.

Conforme al Proyecto realizado por la Agencia Vasca del Agua, la aportación máxima que compromete la misma en virtud del presente convenio es de UN MILLÓN OCHOCIENTOS OCHENTA Y OCHO MIL SEISCIENTOS TRES EUROS CON OCHO CÉNTIMOS (1.888.603,08 €).

LAUGARRENA.- SORALUZeko UDALAREN BETEBEHARRAK.

Soraluzeko Udalak honako betebeharrak izango ditu:

- a) Uraren Euskal Agentziaren esku jartzea obrek eragindako lursail guztiak, Agentzia horrek lursail horiek egikaritzeko programaren arabera egikaritu ahal izan ditzan.
- b) Uraren Euskal Agentzietatik zubi berria jasotzea, amaitu eta jaso. Azpiegitura hori tokiko jabetzan geratuko da, eta Sorluze Udalak zubi hori behar bezala kudeatu eta mantenduko du. Horretarako, aurrekontu-aurreikuspenak egiteko eta gainerako neurriak hartzeko konpromisoa hartuko du.

BOSGARRENA.- OBRAK KONTRATATU, ZUZENDU ETA IKUSKATZEA.

1.- Uraren Euskal Agentziak, hitzarmen honetako 3.b) klausularen arabera, bere gain hartzen du hitzarmenean jasotako obren kontratazioa, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioari aplikatutako kontratazio-araudiaren arabera.

CUARTA.- OBLIGACIONES DEL AYUNTAMIENTO DE SORALUZE.

El Ayuntamiento de Sorluze se obliga a:

- a) Poner a disposición de la Agencia Vasca del Agua la totalidad de los terrenos afectados por las obras, con el fin de que esa Agencia pueda acometer su ejecución de conformidad con el programa de ejecución de las mismas.
- b) Recibir de la Agencia Vasca del Agua el nuevo puente, una vez terminado y recibido por ella, infraestructura que quedará en propiedad local, obligándose el Ayuntamiento de Sorluze, a su gestión y mantenimiento adecuado, comprometiéndose a realizar las previsiones presupuestarias y a adoptar las demás medidas precisas para tal fin.

QUINTA.- CONTRATACIÓN, DIRECCIÓN E INSPECCIÓN DE LAS OBRAS.

1.- La Agencia Vasca del Agua, conforme a la cláusula 3.b) del presente convenio, se hace cargo de la contratación de las obras objeto del convenio según el régimen de contratación aplicable a la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco

2.- Egin beharreko obren zuzendaritza eta ikuskaritza teknikoa Uraren Euskal Agentziak egingo du. Orobat, ziurtapenen onarpena ere Agentziak egingo du.

SEIGARRENA. JARDUKETEN JARRAIPENERAKO BATZORDEA

1.- Hitzarmen honen jarraipenerako batzorde bat eratuko da. Batzorde hori lau ordezkari osatuko dute. Bi Uraren Euskal Agentziakoak izago dira eta beste bi Soraluzeko Udalekoak. Hitzarmena sinatzen duen alde bakoitzak izendatuko ditu bere ordezkariak, honako eginkizun hauetarako:

a) Hitzarmen honetan aurreikusitako obrak behar bezala burutzen ari direla egiaztatzeko jarraipena egitea, eta, horretarako, bi erakundeek bata bestearen informazioa izan dezaten eta elkarrenganako konpromisoak behar bezala bete ditzaten irizpide eta moduak ezartzea.

b) Lan bakoitzerako behar diren izapideak agudo egiteko oztupoak kentzen saiatzea.

2.- Correspondará a la Agencia Vasca del Agua la dirección e inspección técnica de las obras a ejecutar. Además, corresponderá a la citada Agencia la aprobación de las certificaciones.

SEXTA. COMISIÓN DE SEGUIMIENTO DE LAS ACTUACIONES.

1.- Se constituirá una comisión de seguimiento del presente convenio de colaboración compuesta por cuatro representantes, dos de la Agencia Vasca del Agua y otros dos del Ayuntamiento de Sorluze, que se designarán, respectivamente, por las partes firmantes del presente acuerdo marco, para el desempeño de las siguientes funciones:

a) Llevar a cabo el seguimiento de la normal ejecución de las actuaciones previstas en el presente convenio de colaboración, determinando los criterios y modos para posibilitar la mutua información y adecuado cumplimiento de los compromisos respectivos.

b) Facilitar la remoción de los obstáculos que entorpezcan la celeridad de los trámites requeridos en cada caso.

c) Hitzarmen honen gai diren jardunak burutuko direla bermatzeko behar diren txostenak egin eta neurriak proposatzea.

d) Hitzarmenak ekar ditzakeen interpretatzeko eta burutzeko arazoei irtenbideak ematen saiatzea.

2.- Hitzarmena indarrean dagoen bitartean eta edozein aldetako ordezkariak hala eskatzen badu, batzordea jardunak ondo joan daitezen behar den guztietan elkartuko da. Bilkura egiteko kide guztiek bertan egon beharko dute eta erabakiak ere aho batez hartu beharko dira.

3.- Jarraipen Batzordearentzat espresuki jasotzen ez dituen gaietan, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen Atariko Tituluaren II. kapituluaren hirugarren atalean arautzen den kide anitzeko organoen araubidea aplikatuko da.

ZAZPIGARRENA.- HITZARMENAREN ARAUBIDEA ETA INTERPRETAZIOA.

1.- Hitzarmen hau administrazio arlokoa da, eta, beraz, interpretatu eta garatzeko administrazio publikoen arteko lankidetzaren hitzarmenei aplikatu

c) Informar y proponer las medidas precisas para garantizar el cumplimiento de las actuaciones objeto del presente convenio de colaboración.

d) Procurar la resolución de los problemas de interpretación y de ejecución que pueda plantear el presente convenio de colaboración.

2.- Durante la vigencia del convenio y a propuesta de cualquiera de las partes, la comisión se reunirá siempre que lo requiera la buena marcha de las actuaciones, siendo rotatorias la presidencia y la secretaría de la misma, salvo acuerdo distinto expreso de la propia Comisión. Los quórum de reunión y de adopción de acuerdos serán los de unanimidad de sus miembros.

3. En lo no previsto expresamente para la comisión de seguimiento, le será aplicable el régimen de los órganos colegiados regulado Sección 3ª del Capítulo II del Título Preliminar de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

SÉPTIMA- REGIMEN E INTERPRETACION DEL CONVENIO.

1.- El presente convenio es de naturaleza administrativa, rigiéndose en su interpretación y desarrollo por el ordenamiento jurídico administrativo

beharreko administraziooko ordenamendu juridikoa bete beharko da.

2.- Hitzarmenak edo hori betearazteak sortarazitako interpretazio-arazoak jarraipenerako batzordeak konponduko ditu aurreko klausulan esandakoari jarraikiz, eta, hala ezin bada, 40/2015 legea bete beharko da.

ZORTZIGARRENA.- HITZARMENAREN ONDORIOAK ETA IRAUPENA.

1.- Hitzarmenak ez ditu parte-hartzaileak behartuko bere aginpideei uko egin edo haiek aldatzera. Parte-hartzaileek hitzarmenaren ondorio diren konpromisoengatik erantzukizunak bakarrik hartuko dituzte bere gain.

2.- Hitzarmenak sinatzen denetik izango ditu ondorioak, eta gehienez lau urtez hasiera batean, epe hau legeriaren arabera luzatu ahal izango delarik.

BEDERATZIGARRENA.-HITZARMENA IRAUNGITZEA.

1.- Hitzarmena aurreko klausulan ezarritako indarraldia igaro delako edo hitzarmena hautsi egin delako iraungiko da.

aplicable a los convenios de colaboración entre administraciones públicas.

2.- La resolución de los problemas de interpretación que puedan plantear el presente convenio o su ejecución serán resueltos por la comisión de seguimiento según lo referido en la cláusula anterior; si no fuera posible, se estará a lo dispuesto en la citada Ley 40/2015, de 1 de octubre.

OCTAVA.- EFECTOS Y DURACIÓN DEL CONVENIO.

1.- El convenio no supondrá renuncia ni alteración de las competencias de las partes intervinientes, que asumen únicamente las responsabilidades inherentes a los compromisos que contraen en virtud del mismo.

2.- El convenio surtirá efectos y obligará a las partes intervinientes desde su firma, y durará hasta la conclusión y entrega de las actuaciones objeto de este convenio, con un máximo inicial de cuatro años prorrogables de conformidad con la legislación aplicable.

NOVENA.- EXTINCIÓN DEL CONVENIO.

1.- El convenio se extinguirá o bien por el transcurso del plazo de vigencia referido en la cláusula anterior, o por resolución.

2.- Aldeetako batek onartutako konpromisoak betetzen ez baditu, besteak eskubidea izango du zorrotz betetzeko eskatzeko edo hitzarmena hausteko eskatzeko. Hitzarmena hautsiz gero, aldeek zehaztuko dute nola amaituko diren eta ordainduko diren gauzatzen ari diren obrak.

Eta horren guztiaren ondorioz eta horrekin bat, aldeek idazpuruan adierazitako leku eta egunean sinatu dute hitzarmena bina aletan.

**EL DIRECTOR GENERAL DE LA
AGENCIA VASCA DEL AGUA/ URAREN
EUSKAL AGENTZIAREN ZUZENDARI
NAGUSIA**

ANTONIO AIZ SALAZAR

2.- El incumplimiento por alguna de las partes de los compromisos asumidos facultará a la otra, o para exigir su estricto cumplimiento, o para solicitar la resolución del convenio. En caso de resolución, las partes determinarán las condiciones para la finalización y pago de las obras que se hallen en ejecución.

Y en virtud y de conformidad con lo establecido, firman los comparecientes, por duplicado, en el lugar y fecha expresados en el encabezamiento.

**EL ALCALDE-PRESIDENTE DEL
AYUNTAMIENTO DE SORALUZE /
SORALUZeko ALKATE-UDALBURUA**

UNAI LARREATEGI AZURMENDI